

"dise eingeschribne Reimen seynd Von mir Beat Jacob Ant. Zurlauben für meiner Fr. Muetter seel. componirt worden, und hätten sollen auff Jhr Grab-Stein gesetzt werden."

1) *Titelgebung anhand der Dorsualnotiz*

AH 142, 33

31

1701 April 4., Paris

A

SCHREIBEN¹ [VON GARDEHPTM. BEAT HEINRICH JOSEF ZURLAUBEN] AN [MARIA JAKOBEA ZURLAUBEN, ALS GATTIN VON AEGID FRANZ ANDERMATT, VERHEIRATETE] ANDERMATT, "A ZUG RECOMMENDE AU MAISTRE DE LA POSTE DE ZURICH", ZÜRICH "EN SUISSE", "SUISSE"

"J'ay veu ... par la Vostre les malheurs Qui sont arrivez avec la recrue que Vous aviez faite et Que tout cela Vient par la faute du sieur Jten² J'en suis au desespoir parce Que Je contoys sur huict ou dix hommes Qu'il me faut absolument et dont Je ne scaurois me passer. ainsy Je Vous enverray apres demain encor ... [100] livres pour que Vous tachiez d'avoir sept ou huict hommes le plus tost Qu'il sera possible et Que Vous me les envoyiez avec le schmidt [=Schmied] de steinhousen [=Steinhausen] et Jacob ... [Stutz] de shonguen [=Schongau] luzerner Gebiet. qui a esté receu trabant et a Qui Vous direz Que Je luy donneray ce Que Je luy ay promis s'il revient Jl Vous aidera bien a avoir Quelque homme et Jl sera capable de conduire la recrue d'abord Qu'elle sera arrivée sur les terres de france Jl faut seulement luy bien recommander de ne pas boire Vous aurez sans doubte Quelques uns des parents ... [des Soldaten Balthasar?] Villiguer [=Villiger, von Auw] avec les lettre Que Je Vous ay envoyees pour eux. et celuy de Ri[s]ch ainsy Vous aurez bientost sept ou huict hommes. envoyez chercher ce[dit] stu[t]z aus-sy[tôt] ma lettre receue.

*faites mes complimentes a Mr le baillif [der Freien Ämter, **Beat Jakob II.** Zurlauben, dessen Gattin, **Maria Barbara** Zurlauben, eine Schwester sowohl des Absenders wie auch der Empfängerin war] et Que Je le prie de Vous aider [bei den in den Freien Ämtern vorzunehmenden Werbungen?]. et Qu'il vous mande les nouvelles de la diette de baden [wo am 4. April 1701 eine Tagsatzung der XIII Orte samt Abtei und Stadt St. Gallen sowie Biel begann]³*

pourveu Que Quelqu'un les [die neugeworbenen Soldaten gemeint] conduise Jusques a Altkirch stu[t]z sera apres Capable de les mener mais Jl faut luy recommander de ne pas boire".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben dem von anderer Hand stammenden Schriftzug: "de paris" noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. Zurlaubiana AH 85/12, wo dieser gleichfalls als Werber auftritt
- 3) s. EA VI 2, 900 (Nr. 459). Stadt und Amt Zug war dabei u.a. auch durch **Beat Kaspar** Zurlauben vertreten.

Original, Siegel zerbrochen - AH 142, 34-35

32

1742 Juni 5., Zug

A

SCHREIBEN VOM [STATTHALTER VON STADT UND AMT ZUG, JAKOB BERNHARD] BRANDENBERG, [AN BEAT FIDEL ZURLAUBEN, LEUTNANT DER "COMPAGNIE GÉNÉRALE" D.H. VOM COLONEL GÉNÉRAL DES SUISSSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES, IM GARDEREGIMENT]

"Je vous rend graces de ce que vous aves bien voulu vous souvenir de moy par votre Lettre du 25. Avril, Le quell[!] j'ay receu le 29 May par le Messenger ... [der Abtei] Mourj. Vous vous expliqués trop fortement sur des bienfaits de ma maison mais j'en scay des fort peu; au moins vous pourrés vous assurer, qu'ils derivent des coeurs bien sinceres et très attachéz pour vous.

*M.^r [Stadt- und Amtsrat Johann Kaspar] Loutiger [=Lutiger] m'a remercié apres la mort de sa femme [Anna Margaritha Uttinger, diese war am 20. März 1742 in Zug verstorben]¹, que nous nous sommes accordéz a l'egard du service [- sowohl Lutiger wie auch Brandenburgs Sohn, Beat Jakob Josef Felix **Brandenberg**, waren damals Hauptleute und Inhaber je einer Halbkompagnie im Regiment Jauch in den Fremden Diensten des Königreichs Beider Sizilien -]², mais si j'avois demandé un Ecû de plus Je suis seur, que Le contract [bezüglich der gemeinsamen Führung der Kompagnie Brandenberg/Lutiger?] seroit nul. Mon beaufreere [der Oberstleutnant in den Diensten des Königreichs Sardinien, Beat Kaspar] Outigger [oder: Outigker? =**Uttinger**]³, dieser war gleich Brandenberg mit einer Tochter von **Beat Jakob II.** Zurlauben sel. verheiratet: während Brandenberg **Maria Helena Barbara** Zurlauben zur Frau hatte, war **Anna Maria Louisa** Zurlauben die Gattin von Uttinger; Beat Fidel Zurlauben wiederum war deren Nefte] escrit du camp pres de Modene [- das mit Österreich verbündete Sardinien*